

No. 21316

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
MEXICO**

**Agreement concerning the establishment of the bi-cultural  
school “La Escuela de Lancaster, A.C.” Signed at  
Mexico City on 14 May 1982**

*Authentic texts: English and Spanish.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 16 November 1982.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
MEXIQUE**

**Accord relatif à la création de l'école biculturelle  
« La Escuela de Lancaster, A.C. ». Signé à Mexico  
le 14 mai 1982**

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 16 novembre 1982.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF THE BI-CULTURAL SCHOOL "LA ESCUELA DE LANCASTER, A.C."

---

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States,

Desiring to promote understanding between their two countries by means of bi-cultural activities;

Having regard in particular to the importance of education in achieving this end, as envisaged in the Agreement for cultural co-operation signed between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States on 25 February 1975;<sup>2</sup>

Having regard to the desirability of improving educational techniques by increasing ties between their two countries;

Have agreed to establish the bi-cultural school "La Escuela de Lancaster, A.C." in Mexico City, hereinafter referred to as the school.

*Article I.* The school will be bi-cultural in character. It will provide an education meeting official Mexican requirements which will be equivalent to that obtained in official institutions but complemented by various subjects, methods and by interdisciplinary collaboration of teachers from both countries, so as to familiarise its students with the English language and British culture.

*Article II.* The school will be recognised by the Secretaría de Educación Pública and shall provide an education at nursery school, pre-primary (one year), primary (six years), lower secondary (three years) levels both to Mexican and foreign students.

*Article III.* The school shall use curricula and programmes of study agreed by the commission referred to in article VI.

*Article IV.* (1) Special importance will be given to the subjects required in the official Mexican school curriculum. This will be determined by the Secretaría de Educación Pública who shall have the power to indicate the subjects which should be taught in the Spanish language and by Mexican teachers.

(2) To the above will be added subjects and teaching methods current in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, offered with the object of achieving mastery of the English language and a familiarity with British culture. For these purposes the British Council will advise the school on the teachers, teaching material and equipment it may deem necessary.

*Article V.* (1) The Government of the United Mexican States shall provide the British teachers engaged for the school with the necessary assistance to enable them to conduct their activities.

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 May 1982 by signature, in accordance with article XI.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1056, p. 215.

(2) The Secretaría de Educación Pública shall recognise without prior examination studies, degrees and certificates valid in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which serve as proof that the teachers so engaged are duly qualified.

*Article VI.* With the aim of achieving these objectives and developing procedures suitable for bi-cultural education, the curricula, programmes and organisation of studies of the school will be agreed upon and revised periodically at least once every six months by a commission made up of two officials from the Secretaría de Educación Pública and two representatives nominated by the British Council. The above-mentioned curricula, programmes and organisation of studies will be submitted for approval to the Secretaría de Educación Pública so as to obtain its official recognition. The Secretaría de Educación Pública shall have the power to supervise and inspect, at any time, the educational activities carried out by the institution.

*Article VII.* A representative of the British Council in Mexico shall participate as a member of the Board of Directors of the school.

*Article VIII.* Those studies offered in the school which are not included in official curricula and programmes of study will be validated in accordance with the provisions of articles 61, 62 and 63 of the Federal Education Law of the United Mexican States. Students who graduate from the school after having finished each of the levels of study mentioned in article III may proceed to the following level in Mexico. Access for students from the school to an equivalent level of state education in the United Kingdom shall be in accordance with legislation, procedures and arrangements currently in force there. Uncompleted courses of study undertaken in the school shall be accepted by each country in accordance with its legal provisions, procedures and arrangements in effect at that time. The Secretaría de Educación Pública will proceed to validate the studies of pupils already enrolled in the school at the time this Agreement comes into effect.

*Article IX.* The classes given will preferably be mixed, that is, made up of foreign and Mexican students who will be admitted under equal conditions.

*Article X.* Cases of doubt regarding the interpretation and observation of this Agreement will be submitted to the commission mentioned in article VI.

*Article XI.* This Agreement shall enter into force on signature. In the event that one party wishes to terminate this Agreement it shall notify the other party in writing of this intention. Termination shall take effect two years after notification or on such earlier date as the parties mutually agree.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate in Mexico City on the 14th day of May 1982, in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

CRISPIN TICKELL  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary

For the Government  
of the United Mexican States:

E. ROSENBLUETH  
Under-Secretary of Educational  
Planning

MANUEL G. MADRAZO  
Director-General  
of International Relations

S. DOMINGUEZ VARGAS  
Director-General of Incorporation of  
Schools and Revalidation of Studies

---